

## Contact

✉ [y.helias28@gmail.com](mailto:y.helias28@gmail.com)

☎ [06 11 45 63 21](tel:0611456321)

# Yohann Helias

## Traducteur indépendant EN/ES > FR

Pour en savoir plus, consultez mon CV en ligne : [www.doyoubuzz.com/yohann-hls](http://www.doyoubuzz.com/yohann-hls)

## EXPÉRIENCES

### Stagiaire en traduction

Pangeanic • Valencia • Espagne • Juillet 2018 à janvier 2019 • Stage

- ▶ Traduction et relecture de textes spécialisés dans les domaines de l'ingénierie / mécanique / automobile / électronique / marketing
- ▶ Assistance aux traducteurs professionnels internes
- ▶ Alignement et actualisation des mémoires de traduction

### Technicien Helpdesk

Computacenter • Février 2018 à juin 2018

- ▶ Gestion des appels entrants des utilisateurs
- ▶ Analyse et diagnostic des problèmes informatiques
- ▶ Renseigner les supports de suivi d'intervention et les transmettre au service concerné

### Agent de liquidation

VACAF • Montpellier • France • Septembre 2017 à décembre 2017 • CDD

- ▶ Vérification des réservations
- ▶ Liquidation des factures
- ▶ Saisie pièces comptables

### Instructeur de dossiers (PAC) au service d'économie agricole

Direction Départementale des Territoires • Chartres • France • Février 2017 à mai 2017 • Vacataire

- ▶ Instruction des dossiers dans un logiciel spécifique au Ministère de l'agriculture en respectant les délais et les procédures afin d'assurer la mise en paiement des aides de la Politique Agricole Commune (PAC)
- ▶ Communication avec les exploitants par courrier, téléphone et rendez-vous

### Réceptionniste de nuit

Oasis Backpackers Hostel Malaga • Malaga • Espagne • Octobre 2015 à mars 2016 • CDD

- ▶ Assurer l'accueil et la réception des clients pendant la nuit
- ▶ Check-out des départs matinaux
- ▶ Garantir le calme dans l'auberge et la sécurité des clients
- ▶ Gestion de la caisse et des facturations

## FORMATIONS

### Master Traduction Multimedia

ISTRAD (Séville) • 2016 à 2018

- Techniques de traduction appliquées au sous-titrage et au doublage
- Techniques de sous-titrage pour sourds et malentendants
- Techniques d'audiodescription pour malvoyants
- Techniques de localisation de sites internet et d'applications

### Licence Langues Etrangères Appliquées (Anglais/Espagnol)

Université François Rabelais (Tours) • 2011 à 2015

- Semestre d'échange avec l'Universidad de Granada
- Spécialisation en Traduction

## COMPÉTENCES

### Informatique

- ▶ Suite Office ★★★★★☆☆
- ▶ Internet ★★★★★☆☆
- ▶ SDL Trados 2017 ★★★★★☆☆

### Langues

- ▶ Anglais ★★★★★☆☆
- ▶ Espagnol ★★★★★☆☆
- ▶ Italien ★☆☆☆☆☆☆

## LOISIRS

### Bénévolat

- ▶ Traduction d'un manuel SharePoint pour le HCDH
- ▶ Traductions d'articles web pour le PNUD
- ▶ Traduction de la Stratégie de mise en œuvre des objectifs de la Déclaration de New York sur les forêts pour le PNUD
- ▶ Traduction d'un manuel d'activités ludiques pour l'organisation Play for Peace

### Voyages

- ▶ Italie (Florence, Rome)
- ▶ République Tchèque (Prague)
- ▶ Belgique (Bruxelles, Bruges, Liège)
- ▶ Espagne (Andalousie)
- ▶ Gibraltar